



testo 425
Thermisches Anemometer

Bedienungsanleitung	de
Instruction manual	en
Mode d'emploi	fr

Inhalt

	Allgemeine Hinweise	2
1.	Sicherheitshinweise	3
2.	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
3.	Produktbeschreibung	5
	3.1 Anzeige- und Bedienelemente	5
	3.2 Spannungsversorgung	6
4.	Inbetriebnahme	7
5.	Bedienung	8
	5.1 Fühler anschließen	8
	5.2 Gerät ein- / ausschalten	8
	5.3 Displaybeleuchtung ein- / ausschalten	8
	5.4 Einstellungen vornehmen	9
6.	Messen	11
7.	Wartung und Pflege	13
8.	Fragen und Antworten	14
9.	Technische Daten	15
10.	Zubehör / Ersatzteile	15



Allgemeine Hinweise

Dieses Kapitel gibt wichtige Hinweise zur Nutzung der vorliegenden Dokumentation.

Diese Dokumentation enthält Informationen, die für einen sicheren und effizienten Einsatz des Produkts beachtet werden müssen.

Lesen Sie diese Dokumentation aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Bedienung des Produkts vertraut, bevor Sie es einsetzen. Bewahren Sie dieses Dokument griffbereit auf, um bei Bedarf nachschlagen zu können.

Kennzeichnungen

Darstellung	Bedeutung	Bemerkungen
	Hinweis	Gibt hilfreiche Tipps und Informationen.
 , 1, 2	Handlungsziel	Nennt das Ziel, welches durch nachfolgend beschriebene Handlungsschritte erreicht wird. Bei nummerierten Handlungszielen die vorgegebene Reihenfolge beachten!
	Voraussetzung	Voraussetzung muss erfüllt sein, damit eine Handlung wie beschrieben ausgeführt werden kann.
 , 1, 2, ...	(Handlungs-)Schritt	Handlungsschritte ausführen. Bei nummerierten Handlungsschritten die vorgegebene Reihenfolge beachten!
Text	Displaytext	Text erscheint auf dem Gerätedisplay.
	Bedientaste	Taste drücken.
-	Resultat	Nennt das Ergebnis eines vorangegangenen (Handlungs-)Schritts.
	Querverweis	Verweis auf weiterführende oder detailliertere Informationen.

1. Sicherheitshinweise

Dieses Kapitel nennt allgemeine Regeln, die für einen sicheren Umgang mit dem Produkt unbedingt beachtet werden müssen.

Personenschäden/Sachschäden vermeiden

- › Mit dem Messgerät und Fühlern nicht an oder in der Nähe von spannungsführenden Teilen messen.
- › Das Messgerät/Fühler nie zusammen mit Lösungsmitteln lagern, keine Trockenmittel verwenden.

Produktsicherheit/Gewährleistungsansprüche wahren

- › Das Messgerät nur innerhalb der in den Technischen Daten vorgegebenen Parameter betreiben.
- › Das Messgerät nur sach- und bestimmungsgemäß verwenden. Keine Gewalt anwenden.
- › Handgriffe und Zuleitungen nicht Temperaturen über 70°C aussetzen, wenn diese nicht ausdrücklich für höhere Temperaturen zugelassen sind.
Temperaturangaben auf Sonden/Fühlern beziehen sich nur auf den Messbereich der Sensorik.
- › Das Messgerät nur öffnen, wenn dies zu Wartungs- oder Instandhaltungszwecken ausdrücklich in der Dokumentation beschrieben ist.
Nur Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten durchführen, die in der Dokumentation beschrieben sind. Dabei die vorgegebenen Handlungsschritte einhalten. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile von Testo verwenden.

Fachgerecht entsorgen

- › Defekte Akkus/leere Batterien an den dafür vorgesehenen Sammelstellen abgeben.
- › Produkt nach Ende der Nutzungszeit an Testo senden.
Wir sorgen für eine umweltschonende Entsorgung.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Kapitel nennt die Anwendungsbereiche, für die das Produkt bestimmt ist.

Setzen Sie das Produkt nur für die Bereiche ein, für die es konzipiert wurde. Im Zweifelsfall bitte bei Testo nachfragen.

Das testo 425 ist ein kompaktes Messgerät zur Messung von Strömungsgeschwindigkeiten und Temperaturen über eine fest angeschlossene Strömungs-/Temperatursonde (Hitzdrahtsonde).

Das Produkt wurde für folgende Aufgaben/Bereiche konzipiert:

- Volumenstrommessung an Kanälen
- Strömungsmessung in Räumen
- Temperaturmessung von Strömungen

In folgenden Bereichen darf das Produkt nicht eingesetzt werden:

- In explosionsgefährdeten Bereichen.
- Für diagnostische Messungen im medizinischen Bereich

3. Produktbeschreibung

de

Dieses Kapitel gibt eine Übersicht über die Komponenten des Produkts und deren Funktionen.

3.1 Anzeige- und Bedienelemente

Übersicht



- ① Fühler
- ② Display
- ③ Bedientasten
- ④ Batteriefach (Rückseite)
- ⑤ Servicefach (Rückseite)

Tastenfunktionen

Taste	Funktionen
	Gerät einschalten; Gerät ausschalten (gedrückt halten)
	Displaybeleuchtung ein-/ausschalten
	Messwert halten, Maximal-/Minimalwert anzeigen
	Konfigurationsmodus öffnen/verlassen (gedrückt halten); Im Konfigurationsmodus: Eingabe bestätigen
	Im Konfigurationsmodus: Wert erhöhen, Option wählen
	Im Konfigurationsmodus: Wert verringern, Option wählen
	punktueller und zeitlicher Mittelwertbildung
	Volumenstrom >

Wichtige Displayanzeigen

Anzeige	Bedeutung
	Batteriekapazität (rechts unten im Display): · Im Batteriesymbol leuchten 4 Segmente: Batterie des Geräts ist voll · Im Batteriesymbol leuchten keine Segmente: Batterie des Geräts ist fast leer

3.2 Spannungsversorgung

Die Spannungsversorgung erfolgt über eine 9V Block-batterie (im Lieferumfang) bzw. -akku. Ein Netzbetrieb und das Laden eines Akkus im Gerät sind nicht möglich.

4. Inbetriebnahme

Dieses Kapitel beschreibt die Handlungsschritte, die zur Inbetriebnahme des Produkts erforderlich sind.

➤ **Display-Schutzfolie entfernen:**

- Schutzfolie vorsichtig abziehen.

➤ **Batterie/Akku einlegen:**

- 1 Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes öffnen: Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben und abnehmen.
- 2 Batterie/Akku (9V-Block) einlegen. Polung beachten!
- 3 Batteriefach schließen: Batteriefachdeckel aufsetzen und gegen die Pfeilrichtung schieben.
 - Das Gerät schaltet sich ein.

5. Bedienung

Dieses Kapitel beschreibt die Handlungsschritte, die beim Einsatz des Produkts häufig ausgeführt werden müssen.

5.1 Fühler anschließen

Die benötigten Fühler sind fest angeschlossen bzw. integriert. Ein Anschluss von weiteren Fühlern ist nicht möglich.

5.2 Gerät ein-/ausschalten

➤ **Gerät einschalten:**

-  drücken.
 - Der thermische Sensor wird aufgeheizt (5s).
 - Die Messansicht wird geöffnet: Der aktuelle Messwert wird angezeigt bzw. ----- leuchtet, wenn kein Messwert verfügbar ist.

➤ **Gerät ausschalten:**

-  gedrückt halten (ca. 2s) bis die Display-Anzeige erlischt.

5.3 Displaybeleuchtung ein-/ausschalten

➤ **Displaybeleuchtung ein- / ausschalten:**

- ✓ Das Gerät ist eingeschaltet.
-  drücken.

5.4 Einstellungen vornehmen de

1 Konfigurationsmodus öffnen:

- ✓ Das Gerät ist eingeschaltet und befindet sich in der Messansicht. **Hold**, **Max** oder **Min** sind nicht aktiviert.
-  gedrückt halten (ca. 2s) bis die Anzeige im Display wechselt.
 - Das Gerät befindet sich nun im Konfigurationsmodus.
- i** Mit  kann zur nächsten Funktion gewechselt werden.

Der Konfigurationsmodus kann jederzeit verlassen werden. Dazu  gedrückt halten (ca. 2s) bis das Gerät zur Messansicht gewechselt hat. Bereits durchgeführte Änderungen im Konfigurationsmodus werden dabei gespeichert.

2 Fläche einstellen:

- ✓ Der Konfigurationsmodus ist geöffnet, **m²** bzw. **in²** blinkt.
- Mit  /  die Querschnittsfläche einstellen und mit  bestätigen.

3 Absolutdruck einstellen:

- Der Absolutdruck ist zur Druckkompensation des Strömungsgeschwindigkeits-Messwerts erforderlich.
- i** Der Absolutdruck muss mit einem separaten Gerät gemessen oder beim zuständigen Wetteramt erfragt werden.
 - ✓ Der Konfigurationsmodus ist geöffnet, **HPA** oder **InHG** leuchtet.
 - Mit  /  den Absolutdruck einstellen und mit  bestätigen.

4 Auto Off einstellen:

- ✓ Der Konfigurationsmodus ist geöffnet, **AutoOff** blinkt.
- › Mit  /  die gewünschte Option wählen und mit  bestätigen:
 - **on**: Das Messgerät schaltet sich nach 10min ohne Tastenbetätigung automatisch aus. Ausnahme: Im Display wird ein festgehaltener Messwert angezeigt (**Hold** oder **Auto Hold** leuchten).
 - **off**: Das Messgerät schaltet nicht selbständig aus.

5 Einheit einstellen:

- ✓ Der Konfigurationsmodus ist geöffnet, **UNIT** leuchtet.
- › Mit  /  die gewünschte Einheit einstellen und mit  bestätigen.

6 Reset durchführen:

- ✓ Der Konfigurationsmodus ist geöffnet, **RESET** leuchtet.
- › Mit  /  die gewünschte Option wählen und mit  bestätigen:
 - **no**: Keinen Reset durchführen.
 - **Yes**: Einen Reset durchführen. Dabei wird das Gerät auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.
 - Das Gerät wechselt zurück zur Messansicht.

6. Messen

Dieses Kapitel beschreibt die Handlungsschritte, die zur Durchführung von Messungen mit dem Produkt erforderlich sind.

➤ Messung durchführen:

- ✓ Das Gerät ist eingeschaltet und befindet sich in der Messansicht.
- Fühler positionieren und Messwerte ablesen.

➤ Messkanal-Anzeige wechseln:

- Zwischen der Anzeige von Temperatur (°C) und berechnetem Volumenstrom (m³/h) wechseln:
[Vol] drücken.

➤ Messwert halten, Maximal- / Minimalwert anzeigen:

Der aktuelle Messwert kann festgehalten werden. Die Maximal- und Minimalwerte (seit dem letzten Einschalten des Geräts) können angezeigt werden.

- [Hold / Max / Min] mehrmals drücken, bis der gewünschte Wert angezeigt wird.
 - Es wird rollierend angezeigt:
 - **Hold**: festgehaltener Messwert
 - **Max**: Maximalwert
 - **Min**: Minimalwert
 - Aktueller Messwert

➤ Maximal- / Minimalwerte zurücksetzen:

Die Maximal- / Minimalwerte aller Kanäle können auf den aktuellen Messwert zurückgesetzt werden.

- 1 [Hold / Max / Min] mehrmals drücken, bis **Max** oder **Min** leuchtet.
- 2 [Hold / Max / Min] gedrückt halten (ca. 2s).
 - Alle Maximal- bzw. Minimalwerte werden auf den aktuellen Messwert zurückgesetzt.

➤ Punktuelle Mittelwertbildung durchführen:

✓ Hold, Max oder Min sind nicht aktiviert.

1 **Mean** drücken.

- ● Mean leuchtet.
- Die Anzahl der aufgenommenen Messwerte wird in der oberen Zeile angezeigt, der aktuelle Messwert wird in der unteren Zeile angezeigt.

Option:

➤ Zwischen der Anzeige von Temperatur (°C), Strömung (m/s) und berechnetem Volumenstrom (m³/h) wechseln: **Vol** drücken.

2 Messwerte (in gewünschter Anzahl) aufnehmen:

 (mehrmals) drücken.

3 Messung beenden und Mittelwert berechnen:

Mean drücken.

- ● Mean blinkt. Der berechnete Punktuelle Mittelwert wird angezeigt.

4 Zurück zur Messansicht wechseln: **Mean** drücken.

➤ Zeitliche Mittelwertbildung durchführen:

✓ Hold, Max oder Min sind nicht aktiviert.

1 **Mean** zweimal drücken.

- ☹ Mean leuchtet.
- Die verstrichene Messzeit (mm:ss) wird in der oberen Zeile angezeigt, der aktuelle Messwert wird in der unteren Zeile angezeigt.

Option:

➤ Zwischen der Anzeige von Temperatur (°C), Strömung (m/s) und berechnetem Volumenstrom (m³/h) wechseln: **Vol** drücken.

2 Messung starten:  drücken.

3 Messung unterbrechen/weiterführen: Jeweils  drücken.

4 Messung beenden und Mittelwert berechnen: **Mean** drücken.

- ☹ Mean blinkt. Der berechnete Zeitliche Mittelwert wird angezeigt.

5 Zurück zur Messansicht wechseln: **Mean** drücken.

7. Wartung und Pflege

Dieses Kapitel beschreibt die Handlungsschritte, die zur Erhaltung der Funktionsfähigkeit und zur Verlängerung der Lebensdauer des Produkts beitragen.

➤ Gehäuse reinigen:

- Das Gehäuse bei Verschmutzung mit einem feuchten Tuch (Seifenlauge) reinigen. Keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden!

➤ Batterie/Akku wechseln:

- ✓ Das Gerät ist ausgeschaltet.
- 1 Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes öffnen: Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung schieben und abnehmen.
- 2 Verbrauchte Batterie/leeren Akku herausnehmen und neue Batterie/neuen Akku (9V-Block) einlegen. Polung beachten!
- 3 Batteriefach schließen: Batteriefachdeckel aufsetzen und gegen die Pfeilrichtung schieben.

8. Fragen und Antworten

Dieses Kapitel gibt Antworten auf häufig gestellte Fragen.

Frage	Mögliche Ursachen	Mögliche Lösung
 leuchtet (rechts unten im Display).	· Batterie des Geräts ist fast leer.	· Batterie des Geräts wechseln.
Gerät schaltet sich selbständig aus.	· Funktion Auto Off ist eingeschaltet. · Restkapazität der Batterie ist zu gering.	· Funktion ausschalten · Batterie wechseln
Anzeige: -----	· Fühler ist nicht gesteckt. · Fühlerbruch.	· Gerät ausschalten, Fühler stecken und Gerät wieder einschalten. · Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler oder den Testo-Kundendienst.
Displayanzeige reagiert träge	· Umgebungstemperatur ist sehr niedrig.	· Umgebungstemperatur erhöhen.
Anzeige: uuuuu	· Zulässiger Messbereich wurde unterschritten.	· Zulässigen Messbereich einhalten.
Anzeige: 00000	· Zulässiger Messbereich wurde überschritten.	· Zulässigen Messbereich einhalten.

Falls wir Ihre Frage nicht beantworten konnten: Wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Testo-Kundendienst. Kontaktdaten finden Sie im Garantieheft oder im Internet unter www.testo.com.

9. Technische Daten

Eigenschaft	Werte
Messgrößen	Strömung (m/s) Temperatur (°C/°F)
Messbereich	0...+20m/s -20...+70 °C/-4...+158°F
Auflösung	0.01m/s 0.1°C / 0.1°F
Genauigkeit	±0.03m/s+5% v. Mw. ±0.5°C/±0.9°F (0...+60.0°C/+32...+140°F) ±0.7°C/±1.3°F (restlicher Bereich)
Fühler	Teleskop- Strömungs- /Temperatursonde (Hitzdraht-sonde) mit NTC-Temperatursensor (fest angeschlossen)
Messrate	2/s
Betriebstemperatur	-20...+50°C / -4...+122°F
Lagertemperatur	-40...+85°C / -40...+185°F
Stromversorgung	1 x 9V Blockbatterie/-akku
Standzeit	ca. 20h
Schutzart	mit TopSafe (Zubehör): IP65
EG-Richtlinie	89/336/EWG
Garantie	2 Jahre

10. Zubehör/Ersatzteile

Bezeichnung	Artikel-Nr.
TopSafe testo 425, schützt vor Stoß und Schmutz	0516 0221

Eine vollständige Liste aller Zubehör- und Ersatzteile finden Sie in den Produktkatalogen und -broschüren oder im Internet unter: www.testo.com

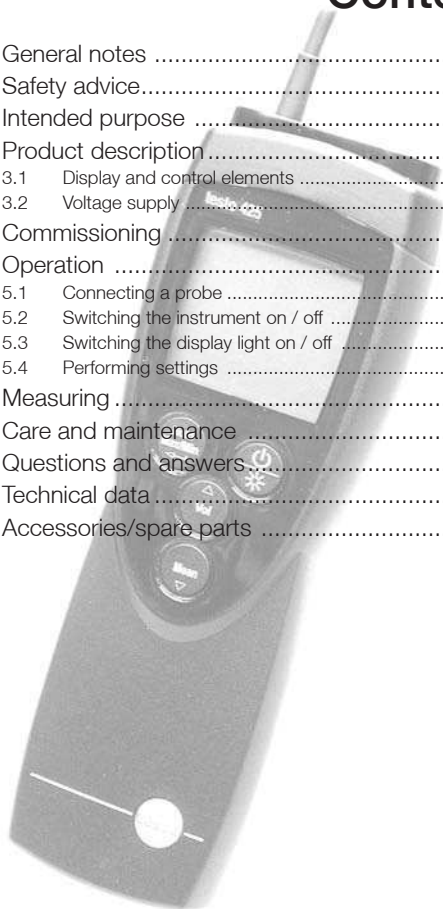


testo 425
Thermal anemometer

Bedienungsanleitung	de
Instruction manual	en
Mode d'emploi	fr

Contents

General notes	18
1. Safety advice.....	18
2. Intended purpose	19
3. Product description.....	20
3.1 Display and control elements	21
3.2 Voltage supply	22
4. Commissioning	22
5. Operation	23
5.1 Connecting a probe	24
5.2 Switching the instrument on / off	24
5.3 Switching the display light on / off	24
5.4 Performing settings	24
6. Measuring	26
7. Care and maintenance	28
8. Questions and answers	29
9. Technical data	30
10. Accessories/spare parts	31



General notes

This chapter provides important advice on using this documentation.

The documentation contains information that must be applied if the product is to be used safely and efficiently.

Please read this documentation through carefully and familiarise yourself with the operation of the product before putting it to use. Keep this document to hand so that you can refer to it when necessary.

Identification

Representation Meaning		Comments
	Note	Offers helpful tips and information.
 1, 2	Objective	Denotes the objective that is to be achieved via the steps described. Where steps are numbered, you must always follow the order given!
	Condition	A condition that must be met if an action is to be carried out as described.
 1, 2, ...	Step	Carry out steps. Where steps are numbered, you must always follow the order given!
Text	Display text	Text appears on the instrument display.
	Control button	Press the button.
-	Result	Denotes the result of a previous step.
	Cross-reference	Refers to more extensive or detailed information.

1. Safety advice

This chapter gives general rules which must be followed and observed if the product is to be handled safely.

Avoid personal injury/damage to equipment

- › Do not use the measuring instrument and probes to measure on or near live parts.
- › Never store the measuring instrument/probes together with solvents and do not use any desiccants.

Product safety/preserving warranty claims

- › Operate the measuring instrument only within the parameters specified in the Technical data.
- › Always use the measuring instrument properly and for its intended purpose. Do not use force.
- › Do not expose handles and feed lines to temperatures in excess of 70 °C unless they are expressly permitted for higher temperatures.
Temperatures given on probes / sensors relate only to the measuring range of the sensors.
- › Open the instrument only when this is expressly described in the documentation for maintenance and repair purposes.
Carry out only the maintenance and repair work that is described in the documentation. Follow the prescribed steps when doing so. For safety reasons, use only original spare parts from Testo.

Ensure correct disposal

- › Take faulty rechargeable batteries/spent batteries to the collection points provided for them.
- › Send the product back to Testo at the end of its useful life. We will ensure that it is disposed of in an environmentally friendly manner.

2. Intended purpose

This chapter gives the areas of application for which the product is intended.

Use the product only for those applications for which it was designed. Ask Testo if you are in any doubt.

testo 425 is a compact instrument for measuring flow velocities and temperatures by means of a permanently connected flow/temperature probe (hot wire probe).

The product was designed for the following tasks/applications:

- Measuring volumetric flow rates in ducts
- Measuring flow velocities in rooms
- Measuring the temperature of flows

The product should not be used in the following areas:

- Areas at risk of explosion.
- Diagnostic measurements for medical purposes

3. Product description

This chapter provides an overview of the components of the product and their functions.

3.1 Display and control elements

Overview



- ① Probe
- ② Display
- ③ Control buttons
- ④ Battery compartment (rear)
- ⑤ Service compartment (rear)

Button functions

Button	Functions
	Switch instrument on; switch instrument off (press and hold)
	Switch display light on / off
	Keep reading, display maximum/minimum value
	Open/leave configuration mode (press and hold); In configuration mode: Confirm input
	In configuration mode: Increase value, select option
	In configuration mode: Reduce value, select option
	Multi-point and timed mean calculation
	Volumetric flow

Important displays

Display	Meaning
	Battery capacity (bottom right in display): · 4 segments in the battery symbol are lit: Instrument battery is fully charged · No segments in the battery symbol are lit: Battery is almost spent

3.2 Voltage supply

Voltage is supplied by means of a 9V monobloc battery (included in delivery) or rechargeable battery. It is not possible to run the instrument from the mains supply or charge a rechargeable battery in the instrument.

4. Commissioning

This chapter describes the steps required to commission the product.

- **Removing the protective film on the display:**
 - Pull the protective film off carefully.
- **Inserting a battery/rechargeable battery:**
 - 1** To open the battery compartment on the rear of the instrument, push the lid of the battery compartment in the direction of the arrow and remove it.
 - 2** Insert a battery/rechargeable battery (9V monobloc). Observe the polarity!
 - 3** To close the battery compartment, replace the lid of the battery compartment in position and push it against the direction of the arrow.
 - The instrument switches itself on.

5. Operation

This chapter describes the steps that have to be executed frequently when using the product.

5.1 Connecting a probe

The necessary probes are permanently connected or integrated. It is not possible to connect any additional probes.

5.2 Switching the instrument on / off

➤ **Switching the instrument on:**

- Press .
- The thermal sensor is heated up (5s).
- Measurement view is opened: The current reading is displayed, or ----- lights up if no reading is available.

➤ **Switching the instrument off:**

- Press and hold  (for approx. 2s) until the display goes out.

5.3 Switching the display light on / off

➤ **Switching the display light on/off:**

- ✓ The instrument is switched on.
- Press .

5.4 Performing settings

1 To open configuration mode:

- ✓ The instrument is switched on and is in measurement view. **Hold**, **Max** or **Min** are not activated.
- Press and hold  (for approx. 2s) until the display changes.
 - The instrument is now in configuration mode.
- i** You can change to the next function with . You can leave configuration mode at any time. To do so, press and hold  (for approx. 2s) until the instrument has changed to measurement view. Any changes that have already been made in configuration mode will be saved.

2 To set the area:

- ✓ Configuration mode is opened, m^2 or in^2 is flashing.
- Set the cross-sectional area with  /  and confirm with .

3 To set the absolute pressure:

The absolute pressure is required for the pressure compensation of the flow velocity measurement value.

- i** The absolute pressure must be measured using a separate instrument or obtained from the local weather station.
- ✓ Configuration mode is opened, **HPA** or **InHG** is lit.
- Set the absolute pressure with  /  and confirm with .

4 To set Auto Off:

- ✓ Configuration mode is opened, **AutoOff** is flashing.
- › Select the desired option with / and confirm with :
 - **on**: The measuring instrument switches off automatically if no button is pressed for 10min (**Hold** or **Auto Hold** is lit).
 - **off**: The measuring instrument does not switch itself off automatically.

5 To set the unit of measurement:

- ✓ Configuration mode is opened, **UNIT** is lit.
- › Select the desired unit of measurement with / and confirm with .

6 To reset:

- ✓ Configuration mode is opened, **RESET** is lit.
- › Select the desired option with / and confirm with :
 - **no**: Instrument is not reset.
 - **Yes**: Instrument is reset. The instrument is reset to the factory settings.
 - The instrument returns to measurement view.

6. Measuring

This chapter describes the steps that are required to perform measurements with the product.

➤ Taking a measurement:

- ✓ The instrument is switched on and is in measurement view.
- Put the probe in position and read off the readings.

➤ Changing the measurement channel display:

- To change between displaying the temperature (°C) and the calculated volumetric flow rate (m³/h):
Press **[Vol]**.

➤ Holding the reading, displaying the maximum/minimum value:

The current reading can be recorded. The maximum and minimum values (since the instrument was last switched on) can be displayed.

- Press **[Hold / Max / Min]** several times until the desired value is displayed.
 - The following are displayed in turn:
 - **Hold**: the recorded reading
 - **Max**: Maximum value
 - **Min**: Minimum value
 - The current reading

➤ Resetting the maximum/minimum values:

The maximum/minimum values of all channels can be reset to the current reading.

- 1 Press **[Hold / Max / Min]** several times until **Max** or **Min** lights up.
- 2 Press and hold **[Hold / Max / Min]** (approx. 2s).
 - All maximum or minimum values are reset to the current reading.

➤ **Performing a multi-point mean calculation:**

✓ Hold, Max or Min are not activated.

1 Press **Mean**.

- ● **Mean** is lit.
- The number of readings recorded is displayed in the upper line, while the current reading is displayed in the lower line.

Option:

➤ To change between displaying the temperature (°C), flow velocity (m/s) and calculated volumetric flow rate (m³/h): Press **Vol**.

2 To include readings (in the desired quantity): Press **↵** (several times).

3 To end measurement and calculate the mean value: Press **Mean**.

- ● **Mean** flashes. The calculated spot mean value is displayed.

4 To return to measurement view: Press **Mean**.

➤ **Performing a mean calculation in time:**

✓ Hold, Max or Min are not activated.

1 Press **Mean** twice.

- ☹ **Mean** is lit.
- The elapsed measuring time (mm:ss) is displayed in the upper line, while the current reading is displayed in the lower line.

Option:

➤ To change between displaying the temperature (°C), flow velocity (m/s), and calculated volumetric flow rate (m³/h): Press **Vol**.

2 To start measurement: Press **↵**.

3 To interrupt/continue measurement: Press **↵** each time.

4 To end measurement and calculate the mean value: Press **Mean**.

- ☹ **Mean** flashes. The calculated mean value in time is displayed.

5 To return to measurement view: Press **Mean**.

7. Care and maintenance

This chapter describes the steps that help to maintain the functionality of the product and extend its service life.

➤ Cleaning the housing:

- Clean the housing with a moist cloth (soap suds) if it is dirty. Do not use aggressive cleaning agents or solvents!

➤ Changing the battery/rechargeable battery:

- ✓ The instrument is switched off.
- 1 To open the battery compartment on the rear of the instrument, push the lid of the battery compartment in the direction of the arrow and remove it.
- 2 Remove the spent battery/rechargeable battery and insert a new battery/rechargeable battery (9 V monobloc). Observe the polarity!
- 3 To close the battery compartment, replace the lid of the battery compartment in position and push it against the direction of the arrow.

8. Questions and answers

This chapter gives answers to frequently asked questions.

Question	Possible causes	Possible solution
 is lit (bottom right in display).	Instrument battery is almost spent.	Replace instrument battery.
Instrument switches itself off automatically.	- Auto Off function is switched on. - Residual capacity of battery is too low.	- Switch function off. - Replace battery.
Display: -----	- Probe is not plugged in. - Probe break.	- Switch instrument off, connect probe and switch instrument back on again. - Please contact your dealer or Testo Customer Service.
Display reacts slowly	Ambient temperature is very low.	Raise ambient temperature.
Display: uuuuu	Permitted measuring range was undershot.	Keep to permitted measuring range.
Display: 00000	Permitted measuring range was exceeded.	Keep to permitted measuring range.

If we are unable to answer your question, please contact your dealer or Testo Customer Service. Contact details can be found on the guarantee card or on the Internet under www.testo.com.

9. Technical data

Characteristic	Value
Parameters	Flow velocity (m/s) Temperature (°C/°F)
Measuring range	0...+20 m/s -20...+70 °C / -4...+158 °F
Resolution	0.01 m/s 0.1 °C / 0.1 °F
Accuracy	±0.03 m/s+5% of reading ±0.5 °C / ±0.9 °F (0...+60.0 °C / +32...+140 °F) ±0.7 °C / ±1.3 °F (rest of range)
Probe	Telescopic flow velocity/temperature probe (hot wire probe) with NTC temperature sensor (permanently connected)
Measuring rate	2/s
Operating temperature range	-20...+50 °C / -4...+122 °F
Storage temperature	-40...+85 °C / -40...+185 °F
Voltage supply	1x 9V monobloc battery/rech. battery
Battery life	approx. 20h
Protection class	with TopSafe (accessory part): IP65
EC Directive	89/336/EEC
Warranty	2 years

10. Accessories/spare parts

Name	Part no.
TopSafe testo 425, protects from impact and dirt particles	0516 0221

For a complete list of all accessories and spare parts, please refer to the product catalogues and brochures or look up our website: www.testo.com



testo 425
Anémomètre thermique

Bedienungsanleitung	de
Instruction manual	en
Mode d'emploi	fr

Sommaire

	Recommandations générales	34
1.	Consigne de sécurité.....	35
2.	Utilisation conforme à l'application.....	36
3.	Description du produit.....	37
3.1	Éléments d'affichage et de commande	37
3.2	Alimentation	38
4.	Mise en service	39
5.	Fonctionnement	40
5.1	Raccorder la sonde	40
5.2	Allumer/éteindre l'appareil	40
5.3	Allumer/éteindre l'éclairage de l'écran	40
5.4	Paramétrage	41
6.	Mesures	43
7.	Maintenance et entretien	45
8.	Questions / Réponses.....	46
9.	Caractéristiques techniques	47
10.	Accessoires / pièces de rechange	47



Recommandations générales

Ce chapitre donne des recommandations générales pour l'utilisation de ce document.

Ce document comporte des informations devant être prises en compte pour une utilisation efficace du produit en toute sécurité.

Veuillez, attentivement, prendre connaissance de ce document et familiarisez-vous avec le maniement du produit avant de l'utiliser. Conservez-le à portée de main afin de pouvoir y recourir en cas de besoin.

Caractéristiques

Symboles	Signification	Observations
	Indication	Fournit des astuces et une aide efficace
 , 1, 2	Objectif	Indique l'objectif devant être atteint par les manipulations décrites par la suite. En cas de numérotation des manipulations, respectez l'ordre indiqué!
	Condition	La condition doit être remplie afin que la manipulation décrite puisse être réalisée.
 , 1, 2, ...	Etape (de la manipulation)	Réalisez les étapes de la manipulation. En cas d'étapes numérotées, respectez l'ordre indiqué !
Texte	Texte affiché	Le texte apparaît sur l'affichage de l'appareil.
	Touche de fonction	Appuyez sur la touche
-	Résultat	Désigne le résultat d'une étape, (précédente) d'une manipulation.
	Observation	Observation relative à une information détaillée ou supplémentaire.

1. Consigne de sécurité

Ce chapitre fournit des règles générales devant absolument être respectées pour utiliser l'appareil en toute sécurité.

Eviter les dommages matériels/corporels

- Ne réalisez pas de mesures avec l'appareil de mesure ou avec les capteurs sur ou à proximité d'éléments conducteurs.
- Ne stockez jamais l'appareil/les cellules de mesure conjointement avec des solvants, n'utilisez pas de dessiccateur.

Assurer la sécurité du produit/Conserver le droit à la garantie

- Faites fonctionner l'appareil de mesure uniquement dans la limite des paramètres décrits dans les caractéristiques techniques.
- Utilisez l'appareil de mesure en fonction de sa vocation. Ne faites pas usage de la force.
- Ne soumettez pas les poignées ni les éléments de raccordements à des températures supérieures à 70° C, si ceux-ci ne sont pas expressément prévus pour des températures supérieures. Les indications de température des capteurs/sondes ne sont basées que sur l'étendue de mesure des capteurs, pas des composants de la poignée.
- Ouvrez l'appareil de mesure que si ceci est expressément décrit dans la notice d'utilisation, dans le but de réaliser de l'entretien ou de la maintenance. Respectez les étapes indiquées. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que des pièces de rechange originales testo.

Elimination selon les règles de l'art

- Déposez les accus défectueux/les piles vides aux endroits prévus à cet effet. (Collecteur de pôle)
- Renvoyez le produit chez Testo au terme de sa durée d'utilisation. Nous assurons une élimination respectueuse de l'environnement.

2. Utilisation conforme à l'application

Ce chapitre comporte les domaines d'utilisation pour lesquels le produit est destiné.

N'utilisez le produit que dans les domaines pour lesquels il est conçu. En cas de doute, vérifiez auprès de testo.

Le testo 425 est un appareil de mesure compact pour la mesure de vitesse d'air et de température à l'aide d'un capteur de température intégré. (capteur à résistance électrique).

Le produit a été conçu pour les tâches/domaines suivants :

- Mesure de vitesse d'air dans des gaines
- Mesure de m/s dans des locaux
- Mesure de température des courants du flux d'air

Le produit ne doit pas être utilisé dans les domaines suivants :

- Dans les milieux explosifs
- Pour les mesures de diagnostics dans le domaine médical

3. Description du produit

Ce chapitre fournit un aperçu des composants du produit et de ses fonctions.

fr

3.1 Éléments d'affichage et de commande

Aperçu



- ① Sonde
- ② Affichage
- ③ Touche de fonction
- ④ Compartiment pile (au dos)
- ⑤ Compartiment service (au dos)

Fonctions des touches

Touche	Fonctions
	Allumer l'appareil; Eteindre l'appareil (maintenir appuyé)
	Allumer/éteindre l'éclairage de l'affichage
	Conservé une donnée de mesure, afficher valeurs max/min
	Ouvrir/quitte module de configuration (Maintenir appuyé). En mode configuration : Confirmer la saisie
	En mode configuration : Augmenter la valeur, sélectionner l'option
	En mode configuration : Diminuer la valeur
	Détermination de moyenne ponctuelle et temporelle
	Débit

Éléments importants de l'affichage

Affichage	Signification
	Capacité de batterie (partie inférieure droite de l'affichage) : · 4 segments sont affichés dans le symbole de la pile : la pile est en pleine charge · Aucun segment n'apparaît dans le symbole de la pile : la pile de l'appareil est quasiment vide

3.2 Alimentation

L'alimentation est réalisée avec une pile de 9V ou accu (en option). La charge de ce dernier ne peut être réalisée dans l'appareil à travers un bloc secteur.

4. Mise en service

Ce chapitre décrit les étapes nécessaires à la mise en service du produit.

fr

➤ **Enlever le film de protection sur l'afficheur :**

- Retirez soigneusement le film de protection de l'afficheur

➤ **Insérer la pile / l'accu :**

- 1** Ouvrez le compartiment pile au dos de l'appareil : Faites glisser le couvercle du compartiment pile dans le sens de la flèche puis retirez-le.
- 2** Insérer la pile / accu (9V monobloc). Respectez la polarité!
- 3** Fermez le compartiment pile : Repositionnez le couvercle du compartiment pile et faites glisser dans le sens opposé de la flèche.
 - L'appareil se rallume tout seul.

5. Fonctionnement

Ce chapitre décrit les manipulations devant souvent être effectuées lors de l'utilisation du produit.

5.1 Raccorder la sonde

Les sondes nécessaires sont fixes ou intégrées. Il n'est pas possible de raccorder d'autres sondes.

5.2 Allumer/éteindre l'appareil

➤ Allumer l'appareil :

➤ Appuyez sur .

- La sonde thermique est calibrée (20s).
- La valeur de mesure actuelle est affichée ou ----- apparaît, si aucune valeur de mesure n'est disponible..

➤ Eteindre l'appareil :

- Maintenez  appuyé (env. 2 s) jusqu'à ce que l'affichage s'éteigne.

5.3 Allumer/éteindre l'éclairage de l'écran

➤ Allumer/éteindre l'éclairage de l'écran:

- ✓ L'appareil est allumé.
- Appuyez sur .

5.4 Paramétrage

1 Ouvrir le mode configuration :

- ✓ L'appareil est allumé et il est en mode aperçu de mesure. Hold, Max ou Min ne sont pas activés.
- Maintenez  appuyé (env. 2 s) jusqu'à ce que l'affichage change.
 - L'appareil est maintenant en mode configuration.
- i** Il est possible de passer à la fonction suivante avec la touche . Il est possible de quitter le mode configuration à tout instant. Pour ce faire, maintenez la touche appuyée (env. 2 s) jusqu'à ce que l'appareil passe en mode aperçu. Les modifications déjà entreprises dans le mode configuration sont alors sauve- gardées.

2 Paramétrer la surface :

- ✓ Le mode configuration s'ouvre, m² clignote.
- Paramétrez la surface avec  /  et validez avec .

3 Paramétrer la pression absolue :

- La pression absolue est nécessaire pour le calcul du flux volumique
- i** La pression absolue doit être mesurée avec un appareil séparé ou demandée auprès de la station météo compétente.
 - ✓ Le mode configuration s'ouvre, HPA apparaît.
 - Paramétrez la pression absolue avec  /  et validez avec .

4 Paramétrer Auto Off:

- ✓ Le mode configuration est ouvert, Auto Off clignote.
- Sélectionnez l'option souhaitée avec  /  et validez avec :
 - **ON** : L'appareil de mesure s'éteint automatiquement après 10 mn de non activation de touche. Exception : une valeur de mesure maintenue affichée (Hold ou Auto Hold apparaissent).
 - **OFF**: L'appareil de mesure ne se coupe pas automatiquement.

5 Paramétrer l'unité :

- ✓ Le mode configuration s'ouvre, UNIT apparaît.
- Paramétrez l'unité souhaitée avec  /  et validez avec .

6 Réaliser un reset:

- ✓ Le mode configuration s'ouvre. RESET apparaît.
- Sélectionnez l'option choisie avec  /  et validez avec :
 - **no**: Le Reset n'est pas effectué
 - **Yes**: Réaliser un Reset. L'appareil repasse alors en paramétrage d'usine.
 - L'appareil repasse en aperçu.

6. Mesures

Ce chapitre décrit les étapes nécessaires à réaliser des mesures avec ce produit.

fr

➤ Réaliser des mesures :

- ✓ L'appareil est allumé et se trouve en mode aperçu.
- Positionnez la sonde et lisez les valeurs mesurées.

➤ Changer d'affichage de canal de mesure:

- Passez de l'affichage de la température (°C) au débit calculé : appuyez sur **[Vol]**.

➤ Conserver les valeurs mesurées, afficher les valeurs Min/Max :

La valeur mesurée actuelle peut être conservée. Les valeurs maximales et minimales (depuis le dernier allumage de l'appareil) peuvent être affichées.

- Appuyez plusieurs fois sur **[Hold / Max / Min]** jusqu'à ce que la valeur souhaitée soit affichée.
 - L'affichage alternatif se fait de la façon suivante
 - **Hold**: Valeur conservée
 - **Max**: Valeur maximale
 - **Min**: Valeur minimale
 - Valeur actuelle

➤ Mise à jour des valeurs minimales et maximales :

Les valeurs maximales et minimales de tous les canaux peuvent être recalées par rapport à une valeur mesurée actuelle.

- 1 Appuyez plusieurs fois sur **[Hold / Max / Min]** jusqu'à ce que Max ou Min apparaissent.
- 2 Maintenez **[Hold / Max / Min]** appuyé (env. 2s).
 - La valeur affichée clignote 2 fois. Toutes les valeurs maximales/minimales sont mises à jour par rapport à la valeur actuelle.

➤ Mesurer une moyenne ponctuelle :

✓ Hold, Max, Min ne sont pas activés.

1 Appuyez sur **Mean**.

- ● Mean apparaît.
- Le nombre de valeurs relevées est affiché dans la ligne supérieure, la valeur de mesure actuelle est affichée dans la ligne inférieure.

Option:

➤ Passer de l'affichage de la température (°C), à la vitesse d'air (m/s) puis au débit (m3/h) : Appuyez sur **Vol**.

2 Relever des valeurs de mesure (quantité au choix) : appuyez sur **↵** (plusieurs fois).

3 Terminer la mesure et calculer la moyenne appuyez sur **Mean**.

- ● Mean clignote. La valeur moyenne calculée est affichée.

4 Repasser à l'aperçu : appuyez sur **Mean**.

➤ Mesurer une moyenne temporelle :

✓ Hold, Max ou Min ne sont pas activés.

1 Appuyez deux fois sur **Mean**.

- ☹ Mean apparaît.
- Le temps écoulé (mn :s) est affiché dans la ligne supérieure, la valeur actuelle est affichée dans la ligne inférieure.

Option:

➤ Passer de l'affichage de la température (°C) à la vitesse d'air (m/s) et au débit (m3/s) : appuyez sur **Vol**.

2 Démarrer la mesure : Appuyez sur **↵**.

3 Interrompre/poursuivre la mesure : Appuyez chaque fois sur **↵**.

4 Terminer la mesure et calculer la valeur moyenne : appuyez sur **Mean**.

- ☹ Mean clignote. La valeur moyenne temporelle est affichée.

5 Repasser vers l'aperçu : appuyez sur **Mean**.

7. Maintenance et entretien

fr

Ce chapitre décrit les étapes contribuant au maintien des fonctionnalités et à la prolongation de la durée de vie du produit.

➤ Nettoyage du boîtier :

- En cas de salissure, nettoyez le boîtier avec un linge humide (eau savonneuse). N'utilisez pas de solvants ni de produits de nettoyage forts !

➤ Remplacement des piles/accus :

- ✓ L'appareil doit être éteint.
- 1 Ouvrez le compartiment pile au dos de l'appareil :
Faites glisser le couvercle du compartiment pile dans le sens de la flèche puis retirez-le.
- 2 Sortez la pile usagée/l'accu vide et insérez une nouvelle pile/un nouvel accu (Bloc 9V). Respectez la polarité !
- 3 Fermez le compartiment pile : Repositionnez le couvercle du compartiment pile et faites glisser dans le sens opposé de la flèche.

8. Questions / Réponses

Ce chapitre donne des réponses à des questions fréquemment posées.

Question	Causes possibles	Solutions possibles
 apparaît (dans la partie inférieure gauche de l'affichage)	La pile de l'appareil est presque vide.	Remplacez la pile de l'appareil.
L'appareil s'éteint automatiquement.	- La fonction AUTO OFF est activée - La capacité résiduelle de la pile est trop faible.	- Désactiver cette fonction. - Remplacer la pile.
Affichage : ----	- Sonde non raccordée. - Casse de sonde	Eteignez l'appareil, raccordez la sonde puis rallumez l'appareil. Veuillez contacter votre revendeur ou notre SAV
L'affichage est ralenti	La température ambiante est très basse.	Augmenter la température ambiante.
Affichage : uuuuu	Mesures hors tolérances	Respectez l'étendue de mesure admissible
Display: 00000	Passage sous l'étendue de mesure admissible	Respectez l'étendue de mesure admissible

Au cas où nous n'aurions pu répondre à votre question :

Veuillez vous adresser à votre revendeur ou au Service Après-vente Testo. Vos contacts figurent dans le carnet de garantie ou sur internet www.testo.fr.

9. Caractéristiques techniques

fr

Caractéristiques	Valeurs
Grandeurs	Vitesse d'air (m/s) Température (°C/°F)
Etendue de mesure	0...+20 m/s-20...+70°C-4...+158°F
Résolution	0,01 m/s0,1°C/0,1°F
Précision appareil (0...+60,0°C/+32...+140°F)	± 0,03 m/s +5% val. moy.± 0,5°C/± 0,9°F ± 0,7°C/± 1,3°F (reste de l'étendue)
Sonde	Capteur télescopique fixe de température/ de flux (sonde à résistance) avec capteur de température CTN (fixe)
Fréquence de mesure	2/s
Température d'utilisation	0...+50°C/+32...+122°F
Température de stockage	-40...+85°C/-40...+185°F
Alimentation électrique	1x9v bloc pile/accu
Durée de vie	env. 20h
Type de protection	Avec TopSafe (accessoire) :IP 65
Directives CE	89/336/CEE
Garantie	2 ans

10. Accessoires / pièces de rechange

Désignation	N° Article
TopSafe testo 425,	0516 0221

Vous trouverez une liste complète de tous les accessoires et toutes les pièces détachées dans nos catalogues produits et nos brochures, ou sur Internet sous : www.testo.fr



testo AG

Postfach 11 40, 79849 Lenzkirch

Testo-Straße 1, 79853 Lenzkirch

Telefon: (07653) 681 - 0

Fax: (07653) 681 - 100

E-Mail: info@testo.de

Internet: <http://www.testo.com>

www.testo.com

0977.4250/01/T/dr/16.06.2005

www.valuetronics.com